

# Aspen × Shimukappu 30周年記念事業

10月21日(土)から25日(水)までの間におけるアスペン市代表团および関係者の活動の様子をご紹介します。



**10/22(日)**  
**星野リゾート トマム訪問**  
「星野リゾート トマム」のファームエリア等でアクティビティ体験を楽しんだ後、村長主催の夕食会で親睦を深めました。



**10/21(土)**  
**茶道体験**  
**ホストファミリーとの対面**  
村民有志の指導の下で茶道を体験。抹茶や和菓子を味わいました。



**10/23(月) 占冠村議会訪問  
村長室訪問**

占冠村議会を訪問し、議場の見学や自己紹介、記念撮影を行いました。  
その後の村長室訪問の際には、本姉妹都市関係の構築や旧ショッピングモール（現在の道の駅）など中央地区周辺の街並みのデザインに携わった元アスペン姉妹都市委員でアスペンデザインチームのメンバーでもあったデューイ・ウェブスターさんも同席され、同日開催された記念イベントにもご参加くださいました。  
▶デューイ・ウェブスターさん (左写真中央)



**姉妹都市提携30周年記念イベント**  
アスペン市代表团やアスペン中学生らを迎え、ともに30周年の節目を祝いました。(詳細は次ページで紹介)



**10/24(火) 占冠中央小学校訪問**

中央小学校を訪問し小学生と交流を楽しみました。また、アスペン姉妹都市委員会のジル・シーリー委員長が小学生に絵本をプレゼントしました。



**10/25(水) 北海道庁表敬訪問  
北海道神宮見学**

北海道庁への表敬訪問を行い、濱坂真一副知事と懇談しました。濱坂副知事から姉妹都市関係へのお祝いの言葉を頂き、トリー市長に記念品が贈られました。



## A 占冠村・アスペン 姉妹都市提携30周年記念事業

### 記念事業スケジュール

期日	活動内容
10/20(金)	新千歳空港着
10/21(土)	二風谷アイヌ文化博物館見学 占冠村着 湯の沢温泉でお食事・入浴 茶道体験 ホストファミリーとの対面
10/22(日)	アクティビティ体験 (星野リゾート トマム) 村長主催の夕食会 星野リゾート トマム宿泊
10/23(月)	占冠村議会訪問・村長室訪問 姉妹都市提携30周年記念イベント
10/24(火)	占冠中央小学校訪問
10/25(水)	北海道庁表敬訪問 北海道神宮見学
10/26(木)	占冠村発

※来訪スケジュールがそれぞれ異なるため、アスペン市長スケジュールのみ掲載

**米** 国コロラド州にあるアスペン市と占冠村は、山岳リゾート地として昭和61年(1986年)の2月にアスペン・トマムの両スキー場が友好提携したことをきっかけに国際交流がスタートしました。  
平成3年(1991年)8月29日には姉妹都市提携調印式が行われ、アスペン市と占冠村は晴れて姉妹都市となり、今日に至るまで中学生短期交換留学事業を中心にさまざまな交流が続いています。  
そしてこのたび、アスペン市からトリー市長をはじめとする代表团ら13人を招き、姉妹都市提携30周年の節目を祝う記念事業を実施しました。本来であれば、令和3年(2021年)が30周年でしたが、  
コロナ禍で2年遅れての実施となりました。  
事業期間中、トリー市長は村内外の各施設等を訪れ、日本の伝統や文化に触れるとともに、地域住民との交流を楽しみました。  
23(月)には、本事業のメインとなる姉妹都市提携30周年記念イベントが占冠村コミュニティプラザで開催され、短期交換留学事業受入で来村中のアスペンの中学生や、来年1月にアスペンへ派遣される村の中学生、地域住民ら合わせて約100人が出席し、両都市が誇る豊かな自然環境やこれまで築き上げてきた深い友情を次世代へと引き継ぐこと、そして、この交流の輪をさらに広げていくことを約束しました。

# Aspen × Shimukappu 30周年記念イベント



## アスペン中学生短期交換留学事業(受入)



熱熱なハグでお出迎え

### ウェルカムパーティ



日本語で一生懸命あいさつしてくれました

**ア**スペン中学生短期交換留学事業(受入)が10月18日(水)から27日(金)までの10日間に行われ、アスペン市から中学生8人と引率2人が占冠村を訪れました。

滞在中アスペンの中学生らは、各学校や保育所等を訪問して村の子どもたちとの交流を楽しんだり、地域住民との交流を通じて日本の伝統や文化に触れるなどさまざまな体験ができました。

来年の1月には村の中学生がアスペン市を訪問します。今回できた友人との再会や現地での新たな出会い、そしてこの機会にしかできない貴重な体験を存分に楽しんでください。

### 餅つき体験



疲れたけれど良い経験に

### 占冠中央小学校訪問



小学生とゲームで大はしゃぎ

### トナム学校・保育所交流



浴衣を着て交流しました

### 占冠保育所訪問



園児たちも大喜び

### 占冠中学校訪問



一緒に書道を楽しみました



お茶目なポーズでバシヤリ

### ボルダリング体験



See You Again!



会場の皆さんとカントリーロードを合唱

### フェアウェルパーティ



### 元英語教師(モリー先生・ベン先生) 琴演奏

村の小中学校や英会話教室など、国際交流や語学教育で活躍された元英語教師のお二人による琴とピアノ演奏が行われ、会場は優しい音色に包まれました。



### 占冠神楽「大蛇」披露

村の伝統芸能をご覧いただきました。

### 姉妹都市交流功労者表彰および感謝状贈呈

田中村長より、両都市の交流に貢献された功労者が表彰され、アスペン姉妹都市委員会に対して感謝状が贈呈されました。

#### 《功労者表彰》



▲カリーニョ・デュボアさん(写真右)

#### 《感謝状贈呈》



▲ジル・シーリー委員長 (アスペン姉妹都市委員会)

※観音さんは当日会場に来られなかったため、ご本人より頂いたメッセージを会場で紹介するとともに、後日ご本人に表彰状をお渡ししました。



▲元占冠村長の観音信則さん



### 占冠村長宣言

田中村長より「姉妹都市提携30周年記念 占冠宣言」が読み上げられ、両都市の交流の継続とさらなる発展を約束しました。

### 姉妹都市交流の歩み「History of Sister Cities」

占冠村とアスペン市との交流の歴史をスライドと動画で振り返りました。懐かしい映像の数々に笑いが起きたり、感動で涙を拭う方の姿も。



Corey 私が占冠に来たのは、12歳の



▲姉妹都市提携当時(1991年)の写真  
 ▲交流事業への思いを語るアスペン市からの移住者コーリー・ルックスさん



### アスペン短期交換留学生発表

短期交換留学で来村中のアスペン中学生により、占冠村とアスペン市の関係について発表がありました。



### 思い出とメッセージ

これまでの交流に関わった方々の思い出とメッセージをスライドや会場展示で紹介しました。

▲会場で思い出を語ってくれたのは、長年アスペンとの交流事業に深い関わりのある赤石秀明さん



Hello, my name is Eleanor Carrell and I went on the Shimukappu exchange in October of 2022 and stayed with the Kawaguchi family. I got to explore a few different places in Japan on the island of Hokkaido, mainly Shimukappu but also Tennoji and Sapporo. I learned a lot about Japanese culture and how different their daily life is compared to mine which was eye-opening for me. Getting to stay with a host family was probably my favorite part, as I really got to build close relationships with all the members of my family. I also developed strong friendships with fellow group members and I will keep in contact with both my family and friends to this day. Sister cities are truly an amazing experience and it is so fortunate that I was able to participate in the exchange. Eleanor Carrell



### ～プログラム～

あいさつ
姉妹都市交流の歩み「History of Sister Cities」
元英語教師(モリー先生・ベン先生) 琴演奏
占冠神楽「大蛇」披露
アスペン短期交換留学生発表
思い出とメッセージ
姉妹都市交流功労者表彰および感謝状贈呈
占冠村長宣言
記念撮影